

Приложение 28

Проверка списъка на фирмите в КО на 12.04.2013 год.

From: Consular@mfa.bg
To: softis@softisbg.com
Subject: Проверка списъка на фирмите
Date: Fri, 12 Apr 2013 14:10:11 +0300

Уважаеми г-н Стоянов,

Във връзка с Ваше запитване, постъпило по електронната поща, бихме желали да Ви уведомим за следното:

След извършена проверка в списъка на фирмите, които имат сключени договори с МВНР, за извършване на преводи на официални документи, публикувана на интернет страницата на Министерството се установи, че представляваната и управляваната от Вас фирма не фигурира в същия.

По отношение на останалите въпроси, поставени в писмата, Ви уведомяваме, че в изпълнение на заповед 95-00-152/ 2012 г. на Министъра на външните работи, считано от 01.01. 2013 година бяха прекратени сключените до

влизането в сила на тази заповед договори за извършване на преводи, сключени по реда на чл.2а,ал.2 от Правилника за легализациите, заверките, и преводите на документи и други книжа. Такъв е случаят и с Вашата фирма.

Фирмите, които решиха да продължат дейността си при новите условия, сключиха договори с Министерството на външните работи.

Бихме желали да обърнем внимание на факта, че МВнР никога не е било посредник между потребители на преводи от и на чужди езици и физическите лица , извършващи тази дейност,а само изпълнява задължението си - съобразно функционалната компетентност на тази администрация, да заверява преводите на документи, подлежащи на легализация, като се е възползвало от предвидената правна възможност, да възлага с договор извършването на преводите на фирми и други субекти, с регистриран предмет на дейност „ извършване на преводи" независимо от конкретната редакция при описанието на дейността.

Ето защо въведените със заповедта, цитирана по-горе изисквания, се отнасят само за преводите на подлежащи на легализиране официални (публични) документи, които

безспорно са една малка част, на фона на останалите видове преводи - на техническа, художествена литература, на частни, търговски и други фирмени документи и др.

Това не би било необходимо, ако и в Република България, както в други държави преводачите имаха статут и дейността им беше легализирана по такъв начин, че след подписа на преводача и полагането на неговия личен печат, не биха били необходими никакви други удостоверявания. Решаването на този въпрос обаче е извън функционалната компетентност на Министерството на външните работи.

С уважение

Дирекция „Консулски отношения“